



## Näyte 13: Itkuvirsi miesvainajan muistolle (Suojärvi)

Haastattelija: Kun sie leskeks jäit da ukko siul kuoli, viegö sie kygenit virren itkemäh?

Kallehel vastine(hel) ku hänet katoit (limittäin puhetta).

Haastateltava: Miehän itkin vähäsen min voim sen... Eibä sua eniä itkie ku siihe itkuh iče täyvvyn.

Ka sen nyt tiedää, kun on paha miel, ka hos vähän itke, mie suan kuulla ehki...

Sie maltat iče – ku vain itket...

Kuin jo valgieju vastinehut otettih valgijat syndyizet

Ylen suuret igäväzed oldih kui jäin kurjaine ičče

kallehien kandomuizieni ker

Ee(n) ni smiettiny ni päiväsist piäliči piäzevän

engo yöhyizien yliči

Täyvele meni kačotan...

Kahtetkymmenet i vuoduot\_on kuin´

jo´n eroiteldih ana abi vastineh

Kai jo on ylen suuret igäväzed...

Muadunut iččelleni, kačo

En voi ni muahuzile manita

engo sanazil sanella niidyn igäväzie

Kuin jo jäteldih kai

kallehein kandomuizieni keral

ylen da suu- suurie igäväzie

Kai jo muadunut(i) naine

olen(i) tuas muahusile antanu proskenjazet

Olen käyny kai jo kaikenjyttysizie eloksuzie  
Andelekkua hänele kačo  
kaikenilmaizet hyvyät sinne  
kui ottelitto kačo orhiat\_i syndyzet  
omih valdakundazih

En voi eniä itkie...

### **Sanasto:**

täyvellemani – mahd. loppui kaikki (työni)  
ana abi vastineh – mahd. puoliso  
muahuzile – multaiseen, maalle, multasille  
proskenzjet - anteeksiannot

### **Metatiedot:**

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana FN

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/0631\_01